

Dinámica de las migraciones y los flujos turísticos en el espacio caribeño.

Dynamics of migrations and the tourist affluence in the caribbean area.

José Luis Perelló Cabrera

Doctor en Ciencias Económicas. Master en Gestión Turística.
jose_perello@ftur.uh.cu



Resumen

Las actuales tendencias de los viajes y el turismo están sujetas a complejas redes de comportamientos. La emigración hacia los países desarrollados, fundamentalmente hacia los Estados Unidos y otros países emisores de turismo para el Caribe, se convierte en uno de los fenómenos sociales de mayor envergadura para los países caribeños. Si en las últimas dos décadas la emigración caribeña se asentó, en mayor o menor medida, en todos los países desarrollados, que son al mismo tiempo los principales emisores de turismo, a partir de ahora están en condiciones de integrar un segmento de viajeros capaces de realizar los mayores gastos de viaje en sus lugares de destino, que son al mismo tiempo sus países de origen. La migración internacional se caracteriza por un notable incremento y variados efectos demográficos y de movilidad mundial, cuestión que incidirá en los flujos turísticos internacionales. El segmento a que se refiere este estudio, deberá constituirse, en los próximos años, en principal mercado para cada país involucrado; siendo, al mismo tiempo, el mayor generador de ingresos turísticos al destino, puesto que no incurre en gastos importantes con los operadores internacionales. Nuevos productos autóctonos reclamará este segmento cuando visite su país de origen, que sin lugar a dudas, se convertirá en el mercado turístico principal, generador de importantes ingresos de muchos de los países del Caribe.

Palabras claves:

Turismo, Migraciones, Caribe, Demografía, Cuba, República Dominicana.

Abstract

The current trends of travel and tourism are subjected to complex behaviour systems. The migration towards the developed countries, mostly the United States and other tourist outbound markets for the Caribbean, becomes one of the social phenomena of greater impact for the Caribbean countries. If in the last two decades the Caribbean emigration settled, in greater or smaller scale, in the developed countries, which at the same time constitute the main tourist outbound markets; from now on, they are able to integrate a segment of travellers, who are in the position to make greater expenses in the destinations they visit, that is, their countries of origin. The international migration presents a remarkable increase and is characterized by diverse demographic effects and world-wide mobility, affecting the international tourist flows. This study refers to a segment that will constitute in the next years the main outbound market for each country involved; and at the same time, the greater source of tourist income for destination, since it does not incur in important expenses with the international operators. This segment will demand new domestic products when visiting its country of origin, and undoubtedly will become the main tourist market, generating important income for many of the countries of the Caribbean.

Key words

Migration, Tourism, Caribbean, Demographics, Cuba, Dominican Republic.

Revista Ciencia y Tecnología
Nº 2, Octubre 2011- Marzo 2012, pp. 20 - 30
ISSN 1390-6321

Introducción

Introduction

Comprender el espacio geo-turístico caribeño implica estudiar su complejidad desde la transdisciplinariedad. Los estudios cuantitativos basados en modelos estadístico-matemáticos, facilitados por los avances de las nuevas tecnologías de la información, son válidos, pero no bastan para representar o caracterizar los fenómenos socioeconómicos que identifican a este espacio insular donde 24 países aspiran a convertirse en destinos turísticos internacionales, espejos de la globalización; con la esperanza de contar con el beneplácito de los grandes tour operadores internacionales y la aceptación de los llamados mercados emisores de turismo, que coinciden en ser, los países más desarrollados del mundo.

Understanding the Caribbean geo – touristic space, implies to study its complexity from the “Transdisciplinarity” The quantitative studies based on statistic-mathematical models facilitated by advances in new information technologies, are valid, but they are not sufficient for representing or characterizing the socio-economic phenomena that identify this insular space where 24 countries a waiting to become international tourist destinations, globalization look - alike; hoping to have the blessing of the best international tour operators and the acceptance of the so called issuing markets for tourism, which in coincide, are from the most developed countries in the world.

Este espacio insular de unos 35 millones de habitantes, está compuesto por un mosaico de nacionalidades con diversidad de estatus, variados niveles de vida, costumbres y culturas; en que lo único que le es común es el calor, los ciclones tropicales y las migraciones.

This insular space, of around 35 millions of inhabitants, its composed by a mosaic of nationalities with different kinds of status, various life levels, customs and cultures, where the only things those have in common is the heat, tropical cyclones and migrations.

Algunos investigadores plantean que el turismo en el Caribe se asienta en una fórmula cultural postcolonial, basada en relaciones coloniales estructurales del pasado y la actualidad.

Some researchers claim that that the tourism in the Caribbean stands in a post- colonial cultural formula, based on structural colonial relationships from past and present.

Tal y como señalan, Cabezas y Alcázar, para Cuba y República Dominicana, el turismo transnacional reactiva los patrones históricos de producción —los cambios de una plantación azucarera a una turística— e integra a Cuba y República Dominicana en una transnacionalización de la producción que genera la unificación y homogeneización de ambos países.

As noted from Cabezas y Alcazar, for Cuba and Dominican Republic, transnational tourism reactive historical production patterns - changes from a sugar plantation to a tourist - and integrating Cuba and Dominican Republic in a production transnationalization which generates unification and homogenization of both countries.

En el Caribe las corporaciones transnacionales dominan los mercados globales que controlan los complejos turísticos costeros, habiéndose producido, en cierto sentido, una sustitución del sistema de plantación azucarero por el turístico, con analogías en el funcionamiento de ambos sistemas: dependencia del sector extranjero, producción estacional e intensiva, y rentabilidad relativa para los locales.

In the Caribbean transnational corporations dominate global markets that control the coastal resorts, having produced, in a sense, a replacement of the sugar plantation system for tourism, with similarities in both systems: dependence in foreign sectors, seasonal and intensive production, and relative profitability for local units.

De esta forma, la maquinaria de plantación rápidamente pasó de producir azúcar a producir experiencias de ocio, sensualidad y recuperación física. En los complejos turísticos y grandes resorts, se impone un modo de producción y consumo fordista con una rígida estandarización del producto y una réplica masiva que ha generado

In this way, planting machinery quickly went from producing sugar to produce experience of leisure, sensuality and physical recovery. The touristic complex and greater resorts, imposes a production mode and a “Ford-mode” consumption with a rigid product standardization and a massive replica that has generated

similitudes en las estructuras, las actividades, la cultura corporativa y las formas de ocio y comercialización de imágenes, dando lugar a un producto estandarizado.

Estos lugares turísticos subrayan la asociación creciente de varios objetivos: la oportunidad económica y la elección de un nuevo estilo de vida, “trabajar al borde del mar”, “vivir en una isla tropical, trabajar y llegar a ser el Otro”, mediante la emigración. Estas nuevas migraciones ya no responden solamente a una necesidad económica, sino que están fuertemente motivadas por la voluntad de cambiar de estilo de vida.

Espacios de lujo y primer orden, enclavados en territorios subdesarrollados y pobres. Estos lugares turísticos se convierten en puntos estratégicos en los bordes de las regiones más ricas. Ofrecen empleos —temporales, flexibles, no declarados— dejando entrever “rutas estrechas” susceptibles de conducir al potencial emigrante hacia los países ricos, emisores de turistas. De esta forma, los lugares turísticos constituyen puntos estratégicos para estudiar la movilidad contemporánea: son a la vez lugares de destino, tránsito y partida para los emigrantes.

Se asume al “Otro”, lejano y civilizado; la condición de ser otro o de constituirse como el otro, la auto afirmación de la diversidad, solamente analizable desde la Filosofía de la otredad. Los lugares turísticos caribeños están en el corazón de la movilidad: entre los flujos turísticos y las corrientes migratorias variadas y renovadas. El estudio de estos lugares privilegiados permite poner el acento sobre las interrelaciones crecientes e intensas entre los desplazamientos turísticos y migratorios.

Los flujos migratorios en el Caribe

En los últimos años, un aspecto fundamental de la dinámica de las migraciones en el Caribe ha sido la estrecha relación entre los inmigrantes y las sociedades de origen y destino, lo que ha permitido la consolidación de “redes”, definidas como un conjunto de relaciones que permiten a cada individuo conocer la posibilidad de radicarse en un nuevo espacio de vida y contar con la ayuda necesaria para hacerlo.

En las comunidades de origen, la ausencia de quienes han partido modifica las dinámicas sociales, familiares y económicas. Junto con las llamadas telefónicas, cartas, correos electrónicos,

similarities in structure, activities, corporate culture and forms of entertainment and marketing images, giving rise to a standardized product.

These tourist sites highlights the growing association of several objectives: economic opportunity and the choice of a new life style “working on the edge of the sea”, “live on a tropical island, work and to become other one”, through emigration. These new migration already fail to respond not only to an economic necessity, but they are strongly motivated by the desire to change their lifestyle.

The creation of luxury and first class spaces, nailed in poor and underdeveloped territories. These tourist sites are becoming strategic points at the edges of the richest regions. They offer jobs - temporary, flexible, undeclared - hinting “narrow routes” likely to lead to the potential emigrant to the riches, leading countries of tourism. In this way, tourist places are strategic points for studying the contemporary mobility: they are at the same time places of destination, transit and departure for migrants.

We assume the “other one”, distant and civilized; the condition of being another or been constituted like the other, the self affirmation of diversity, only analyzable from the philosophy of otherness. Caribbean tourist places are in the heart of mobility: between tourist flows and varied and renovated migration flows. the study of these privileged places allows to put an accent over increasing and intense interrelations between touristic and migratory displacement.

Migratory flows in the Caribbean

In recent years, a fundamental aspect of the dynamics of migration in the Caribbean has been the closest relationship between migrants and the societies of origin and destination, which has allowed the consolidation of “Networks”, defined as a set of relationships that allow each individual to know the possibility of settling in a new space for life and have the necessary support to do so.

In communities of origin, the absence of those who have left modifies the social familiar and economic dynamics. Together with phone calls, letters, electronic mails,

visitas turísticas y remesas, se importan nuevos estilos de vida, pautas de comportamiento y de consumo, identidades de género e ideas sobre la familia, entre otras. De este modo, los cambios se gestan en distintos puntos geográficos y trascienden las voluntades e intenciones de los propios actores.

tourist visits and remittances, they import new lifestyles, patterns of behavior and consumption, gender identities, and ideas about the family, among others. In this way, changes gestate in different geographical points and transcend wishes and intentions of the actors themselves.

Tabla 1. Población y tasa migratoria de los principales destinos turísticos del Caribe

PAISES	POBLACION	TASA DE EMIGRACION
Por 1000 habitantes		
Cuba	11.346.670	1,6
Jamaica	2.731.832	4,1
Puerto Rico	3.916.632	1,4
Rep. Dominicana	8.950.034	3,0

Fuente: Elaboración propia con datos censales de los países.

Desde la óptica de la Demografía, estos emigrados al visitar de nuevo sus lugares de origen, constituyen una migración de retorno temporal; mientras que para las estadísticas y los estudios turísticos, son registrados como turistas. Generalmente estos migrantes son considerados positivamente ya que traen consigo capital, conocimientos especializados y experiencias útiles para el desarrollo económico.

From the perspective of the Demography, when these migrants are visiting again their places of origin it constitutes a temporary returning migration; whereas for statistics and tourism studies, they are registered as tourists. These migrants are generally considered positively because they bring capital, expertise and useful experiences for economic development.

En el contexto de una economía globalizada, la irrupción de los mercados y los métodos de producción basados en capital intensivo, rompen con los arreglos sociales y económicos existentes y conducen a un desplazamiento extendido de personas que buscan activamente nuevas vías para alcanzar su seguridad económica y progreso. Los estudios muestran de forma constante que los migrantes internacionales no proceden de lugares pobres aislados que están desconectados de los mercados mundiales, sino de regiones y naciones que están experimentando un cambio como resultado de su incorporación al comercio mundial, la información y a las redes de producción y servicios.

In the context of a globalized economy, the emergence of markets and production methods based on intensive-capital breaks up with the existing social and economic arrangements and lead to a widespread displacement of people who seek actively new ways to achieve their economic security and progress. Studies show consistently that international migrants do not come from isolated poor places that are disconnected from world markets, but regions and Nations that are undergoing change as a result of joining the world trade, information, production and services networks.

En el Caribe, la migración entre países y territorios dentro de la subregión puede caracterizarse según algunos rasgos generales, tales como el movimiento de haitianos hacia República Dominicana y los desplazamientos entre países de CARICOM (Caribbean Community), que en algunos casos llegan a alcanzar proporciones importantes de las poblaciones nacionales; la intensa modalidad circular, que también implica el retorno, en etapas, a los países de origen y la combinación de elementos de emigración, recepción y tránsito presente en casi todos los casos.

In the Caribbean, the migration between countries and territories within the sub-region can be characterized according to some general features, such as the movement of Haitians towards Dominican Republic and travel between the countries members of CARICOM (Caribbean Community), in some cases reaching major proportions of national populations; the intense circular modality, which also involves the return in stages, to the countries of origin and the combination of emigration elements, reception and transit present in almost all cases.

Para el primer decenio del presente siglo XXI, las comunidades de inmigrantes han comenzado a ser, progresivamente, reconocidas como actores relevantes para el desarrollo de sus países de origen, especialmente por sus remesas, pero también como actores clave en el proceso de transformaciones socioculturales reflejadas en la introducción de nuevos modos de vida, valores, costumbres y pautas de consumo.

Así como por sus viajes como turistas para visitar amigos y familiares, al tiempo de demostrar “el éxito” alcanzado económicamente (efecto de demostración) que se manifiesta por el elevado gasto que realizan en su país de origen.

Los países de destino de los emigrantes caribeños, están relacionados por lazos coloniales, como son los casos de Inglaterra para los jamaicanos; España para los cubanos y dominicanos o Estados Unidos para los puertorriqueños, y para el conjunto de todos ellos.

Una importante red de influencia en la dirección de los flujos de emigrantes, se relacionan muy estrechamente con los principales países emisores de turismo para el Caribe: EE.UU., Canadá, España, Francia, Alemania, Inglaterra e Italia.

Puerto Rico presenta una situación única en el hemisferio occidental, al tener más de la mitad de la población viviendo fuera de su patria. Entre los cinco estados con mayor número de puertorriqueños están, New York, Florida, New Jersey, Pennsylvania, Massachusetts.

Estos estados son, a su vez, los principales emisores de viajes desde EE.UU. hacia Puerto Rico. Es un hecho que los asentamientos de población puertorriqueña, hoy día, están menos concentrados que antes en lugares como New York, Chicago, y algunas ciudades de New Jersey.

Con excepción de los dominicanos, los puertorriqueños en Estados Unidos tienen una de las tasas de pobreza más altas entre los grupos de inmigrantes en ese país.

La inmigración de origen cubano, con aproximadamente 1,6 millones de residentes en Estados Unidos, el 68,5% se concentra en el estado de Florida. (Pew Hispanic Center, 2010)

For the first decade of this century, the immigrant communities have begun to be progressively recognized as relevant actors for the development of their countries of origin, especially by their remittances, but also as key actors in the process of socio-cultural changes reflected in the introduction of new modes of life, values, customs and consumption patterns.

As well as their travel as tourists to visit friends and family, at the time to demonstrate the “success” achieved economically (demonstration effect) manifested by higher expenses that they perform in their country of origin.

The destination countries of Caribbean migrants are related by colonial ties, such as cases of England for the Jamaicans; Spain for the Cubans and Dominicans or United States of America for Puerto Ricans, and for all of them.

An important network of influence in direction of the migrants flows, are very closely related to the main countries of tourism for the Caribbean: USA, Canada, Spain, France, Germany, England and Italy.

Puerto Rico presents a unique situation in the Western Hemisphere, having more than half of the population living outside their homeland. Among the five States with the largest number of Puerto Ricans are, New York, Florida, New Jersey, Pennsylvania, and Massachusetts.

These States are the largest emitters of travel from the United States towards Puerto Rico. It is a fact that Puerto Rican population settlements today are less concentrated than before in places like New York, Chicago, and some cities in New Jersey.

With the exception of the Dominicans, Puerto Ricans in United States have a poverty rates are highest among groups of immigrants in that country.

The immigration of Cubans, with approximately 1.6 million residents in United States, 68.5% is concentrated in the State of Florida. (Pew Hispanic Center, 2010)

El efecto de las migraciones en el turismo del Caribe The effect of migration on the Caribbean Tourism

En los últimos años, un aspecto fundamental de la dinámica de las migraciones en el Caribe ha sido la estrecha relación entre los inmigrantes y las sociedades de origen y destino, lo que ha permitido la consolidación de “redes”, definidas como un conjunto de relaciones que permiten a cada individuo conocer la posibilidad de radicarse en un nuevo espacio de vida y contar con la ayuda necesaria para hacerlo. Los lugares turísticos constituyen puntos estratégicos de esta dinámica.

Si en las últimas dos décadas la emigración caribeña se asentó, en mayor o menor medida, en todos los países desarrollados, que son al mismo tiempo los principales emisores de turismo, a partir de ahora están en condiciones de integrar un segmento de viajeros (repetidores) capaces de realizar los mayores gastos de viaje en sus países de origen.

In recent years, a fundamental aspect of the dynamics of migration in the Caribbean has been the closest relationship between migrants and the societies of origin and destination, which has allowed the consolidation of “Networks”, defined as a set of relationships that allow each individual to know the possibility of settling in a new space for life and have the necessary support to do so. Tourist places are strategic points of this dynamic.

If in the last two decades Caribbean migration settled, in greater or lesser extent, in all developed countries, which are at the same time the main emitters of tourism, from now on, they are able to integrate a segment of travelers (repeaters) capable to confront higher costs when traveling to their countries of origin.

Tabla 2. Llegadas de dominicanos residentes en el exterior y extranjeros, 2006-2010

	2006	2007	2008	2009	2010
Dominicanos Residentes en Exterior	622.949	581.208	531.942	576.687	603.433
Extranjeros	3.342.106	3.398.374	3.447.730	3.415.616	3.521.110
Total general de visitantes	3.965.055	3.979.582	3.979.672	3.992.303	4.124.543

Fuente: Elaboración propia con cifras del Banco Central de República Dominicana.

En tal sentido, se puede destacar el caso de los dominicanos. Según estudios realizados, el 45% de los dominicanos residentes en Estados Unidos realiza al menos un viaje al año para visitar su país de origen. En cuanto al porcentaje de participación en las llegadas turísticas totales, los turistas dominicanos no residentes, se sitúan entre los tres primeros mercados principales para este importante destino turístico caribeño. En el caso de Cuba, los cubanos residentes que viajan a la Isla se sitúan en la segunda posición, después de Canadá como mercado principal.

Como se señala anteriormente, Puerto Rico es el territorio del Caribe con mayor número de inmigrantes en Estados Unidos; favorecido por la condición de Estado Libre Asociado. Con una población de 3,9 millones de habitantes en la Isla; 3,4 millones residen en Estados Unidos, lo que constituye el segmento turístico más importante para Puerto Rico.

According to this, we can highlight the case of the Dominicans. According to studies, 45% of Dominicans residing in United States performed at least one trip per year to visit their country of origin. Regarding to the percentage of participation in the total tourist arrivals, Dominican non-resident tourists are among the first three main markets for this important Caribbean tourist destination. In the case of Cuba, Cuban residents who travel back to the island are located in the second position, after Canada as main market.

As noted above, Puerto Rico is the Caribbean territory with the largest number of immigrants in United States; favored by The Commonwealth Status. With a population of 3.9 million inhabitants on the island; 3.4 million reside in United States, which is the most important tourist segment for Puerto Rico.

El patrón de comportamiento de Jamaica es similar al de dominicana y Puerto Rico, a pesar de las diferencias en el modelo migratorio, debido al vínculo con el Reino Unido en el caso de Jamaica.

The pattern of behavior of Jamaica is similar to Dominican Rep. and Puerto Rico, despite of the differences in the migration model, due to the link with United Kingdom in the case of Jamaica.

El hecho de contar con un importante segmento de emigrantes que residen en Inglaterra, propicia que el mercado británico sea el principal emisor europeo de turismo para este destino caribeño.

The fact of having a substantial segment of emigrants residing in England, leads that the British market becomes the main European broadcaster of tourism for the Caribbean destiny.

El caso de Cuba, presenta características especiales debido a las restricciones impuestas por el gobierno de Estados Unidos, para los viajes desde ese país. Como se señaló anteriormente, en territorio estadounidense, residen poco más de un millón y medio de cubanos que han emigrado de la Isla. Pese a las restricciones, las visitas de los cubanos que residen en el exterior han mostrado tendencias que son equiparables con los comportamientos de los emigrantes de otros destinos de la subregión.

In the case of Cuba, it presents special characteristics due to restrictions imposed by the United States Government, for travels from that country. As noted before, in U.S. territory resides a bit more than 1.5 millions of Cubans who have migrated from the island. Despite of the restrictions, the visits by Cubans residing abroad have shown tendencies that are on a par with the behavior of migrants from other destinations in the sub region.

Tabla 3. Llegadas de cubanos residentes en el exterior, 2006-2009

Cubanos desde:	2006	2007	2008	2009	Tasa Promedio Anual
Estados Unidos	58.164	76.527	81.615	163.019	40,0%
México	19.510	24.568	30.378	23.023	5,6%
España	23.321	24.163	26.071	30.493	9,3%
Canadá	10.119	11.003	11.788	13.726	10,0%
Italia	7.130	8.819	8.713	8.265	5,0%
Alemania	7.080	6.682	6.706	7.011	-0,1%
Francia	4.147	5.724	5.623	7.808	23,0%
Reino Unido	887	1.083	1.153	1.101	7,4%
Sub-total:	130.358	158.569	172.047	257.058	25,0%
Otros	27.515	33.710	54.660	39.006	12,0%
Totales	157.873	192.279	226.707	296.064	23,0%

Fuente: Elaboración propia a partir de cifras oficiales.

Según estudios realizados (Perelló, 2010), aplicando el modelo de comportamiento de los otros destinos caribeños, con respecto a los arribos turísticos; se puede inferir que, una vez normalizados completamente los viajes a Cuba, desde Estados Unidos, cerca del 50% de los cubano-americanos viajarían al menos una vez al año para visitar a familiares y amigos o, simplemente, a pasar sus vacaciones en el país de origen.

According to studies (Perelló, 2010), applying the model of behavior of the other Caribbean destinations, regarding to tourist arrivals; It can be inferred that, when it is completely standardized travel to Cuba, from United States, nearly the 50% of the Cuban-American would travel at least once a year to visit family and friends, or simply to spend their holidays in their country of origin.

Con este razonamiento, la cifra de llegadas de cubano-americanos estaría en el orden de los 720 mil, los que pudieran actuar, a su vez, como promotores del destino hacia sus amigos, vecinos y compañeros de trabajo de origen estadounidense. Los principales estados emisores de turistas para Cuba serían Florida, New Jersey, California y New York.

With this reasoning, the number of arrivals of Cuban-American would be of 720 thousand, the ones that could act as promoters of destination to their friends, neighbors and co-workers of American origin. The main tourist source states for Cuba would be Florida, New Jersey, California and New York.

Tabla 4. Llegadas de cubanos residentes en el exterior, 2009-2010.

Cubanos Residentes en Exterior (CRE)	2009	2010	10/09
Total:	296.064	375.506	126,8
• Desde Estados Unidos	163.019	262.963	161,3
• Desde Otros Países	133.045	112.543	84,6
TOTAL GENERAL DE VISITANTES	2.429.806	2.530.368	104,1

Fuente: Elaboración propia a partir de cifras oficiales.

Romeu y DiBella (2010) y Romeo y Wolfe (2011) aseveran que, con los cambios legislativos de abril del 2009, aprobados por el gobierno de EE.UU., la evidencia estadística apoya los razonamientos anteriores, de que han aumentado los viajes de cubanos residentes en el exterior en los últimos meses.

Romeu and DiBella (2010) and Romeo and Wolfe (2011) assert that, with the legislative changes in April 2009, approved by the U.S. Government, the statistical evidence supports the previous arguments that shows the rise of Cuban travelers residing abroad in recent months.

Tabla 5. Llegadas de cubanos residentes en el exterior, 1er. Trimestre 2009-2011.

Cubanos Residentes en Exterior (CRE)	Acumulado 1er. trimestre		
Visitantes	2009	2010	2011
Total:	52.053	79.787	87.971
• Desde Estados Unidos	20.858	55.117	64.907
• Desde Otros Países	31.195	24.670	23.064
TOTAL DE VISITANTES A CUBA	810.299	811.506	902.299

Fuente: Elaboración propia a partir de cifras oficiales.

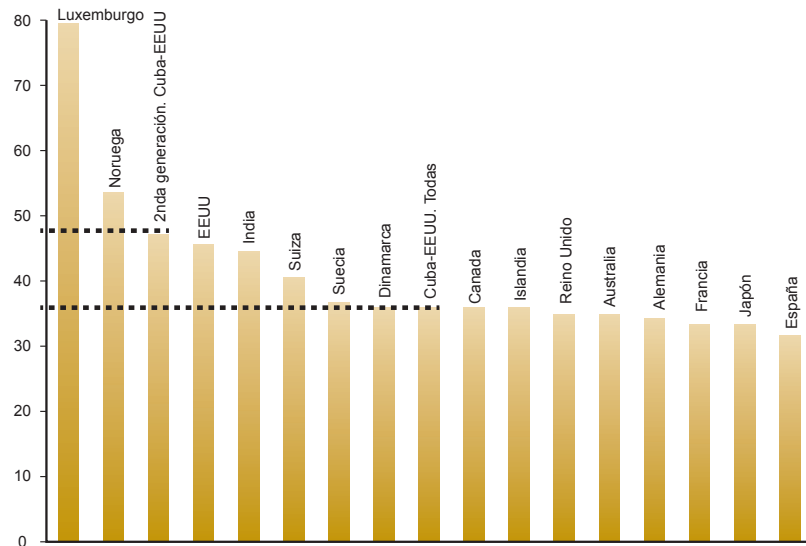
Bajo este escenario, se presenta una singular influencia el hecho de que los salarios en dólares constantes internacionales del 2007, de los cubanos residentes en el exterior y sus hijos (la segunda generación), comparado con el ingreso de los países de la OCDE (Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (gráfico 1), presenta que el promedio de los cubanos en el exterior es casi igual a Canadá, el país emisor de turismo más importante para Cuba, y la segunda generación de cubanos en el exterior tiene ingresos mayores a los estadounidenses.

Under this scenario, we present an influence regarding to salaries in 2007, of Cubans residing abroad and their children (second generation), compared with the income of the countries of the OECD (Organization for Economic Cooperation and Development) (Figure 1), shows that the average of Cubans abroad is nearly the same as in Canada, the country that originates more tourism for Cuba, and the second generations of Cubans abroad already have incomes higher than American citizens.

Tomando la evidencia de los dos segmentos juntos, Cuba tiene a su disposición una población, como mercado turístico natural, con una alta demanda para viajar a la Isla y con altos ingresos (Romeo y Wolfe, 2011).

Taking the evidence of the two segments together, Cuba has at its hands a population, acting as natural tourist market, with a high demand for travel to the island with high-incomes (Romeo and Wolfe, 2011).

Gráfico 1. Ingreso per cápita de Países Avanzados y Cubanos Residentes en el Exterior



Fuente: Tomado de Romeo y DiBella, 2010, p. 16

Esta secuencia de acontecimientos permite prever un cambio en la estructura de mercados turísticos para Cuba en los próximos cinco años. En este sentido, el 60% de los arribos de visitantes a la isla estará concentrado en dos segmentos principales: Canadá, que continuará siendo el mercado principal, y los cubanos que residen en el Exterior (CRE).

This sequence of events allows predicting a change in the structure of tourism market for Cuba in the next five years. In this sense, 60% of visitors that will arrive to the island will be concentrated in two main segments: Canada, which will continue to be the main market, and Cubans residing abroad (CRA).

Tabla 6. Pronóstico de arribos de cubanos Residentes en el Exterior hasta 2015.

2010	2011	2012	2013	2014	2015
375.506	418.000	530.000	620.000	715.000	728.000

Fuente: Elaboración propia a partir de cifras oficiales.

Por otra parte, debido a que la mayoría de los cubanos que residen en EE.UU. se localizan en la Florida, los viajes de corta duración en Semana Santa y fines de semana con días feriados, resultarían muy significativos en vuelos directos de bajo costo, desde los aeropuertos de embarque de los principales estados de residencia.

On the other hand, because of the majority of Cubans residing in the United States are located in Florida, the short-term travels for Eastern week and holidays weekends, would be very significant on low-cost direct flights, from the airports of departure of the Main States of residence.

Conclusiones

Conclusions

El segmento de los inmigrantes en la región caribeña y sus flujos integrados a la movilidad turística, ha alcanzado cierto grado de madurez.

The segment of immigrants in the Caribbean region and its integrated workflows to tourist mobility, has reached a degree of maturity.

Lo que tienen en común sus integrantes, en cualquier país donde hayan fijado su residencia, son los fuertes lazos que mantienen con sus países de origen (característica del caribeño) y que refuerzan la tendencia al trans-nacionalismo, y a los viajes vacacionales una vez que las condiciones económicas, que hayan alcanzado, lo permitan.

What they have in common are their members, in any country where his residence have been fixed are always the strong ties they have with their countries of origin (A Caribbean custom) and reinforce the trend towards the trans-nationalities and also traveling in vacations once the economic conditions that they have reached, can afford it.

No obstante, las organizaciones turísticas no le han prestado la atención que merece este segmento de viajeros con características muy singulares. Una de esas características es que no acostumbran a comprar paquetes turísticos, para viajar a los países de origen. Sin embargo, suelen hospedarse en hoteles de tres o cuatro estrellas, realizando la reserva directamente en carpeta o a través de Internet; compran excursiones, incorporando al grupo sus familiares y amigos; y se mueven en autos rentados.

However, the tourist organizations haven't paid the correct attention that deserves this segment of travelers with very unique features. One of these features is that they not tend to buy tourist packages, for travel to their countries of origin. However, they often stay in 3 or 4 stars hotels, booking directly in folder or through the Internet; buy hiking packages, incorporating their family members and friends; and they move in rented vehicles.

Al mismo tiempo, este segmento propicia el mayor gasto turístico por estancia y permanecerá en el país de origen visitado, por el mayor tiempo posible que le permita su período vacacional. Es, además, menos proclive a no viajar ante fenómenos naturales o crisis, que el resto de los turistas.

At the same time, this segment leads the highest tourist spending per stay and remaining in the country of origin visited, for the longest period of time that their holiday period allows. It is also less prone to not travel because of natural phenomena or crisis, as the rest of the tourists.

Las Agencias de Viaje nacionales podrán impulsar la concepción y diseño de nuevos productos y modalidades turísticas atendiendo a las motivaciones, gustos y necesidades de este segmento de turistas, sus familiares y amigos. Estas ofertas de modalidades podrían incluir paquetes "todo incluido" para bodas, fiestas de cumpleaños, celebraciones religiosas tradicionales y otras ofertas singulares en temporada baja.

The national travel agencies may encourage the conception and design of new products and forms of tourism according to motivation, likes and needs of this tourist segment, their relatives and friends. These modalities may include package "all inclusive" for weddings, birthday parties, traditional religious celebrations and other unique offers in low season.

Cada país caribeño podría organizar, por ejemplo la "jornada cultural del ausente", programas turísticos con una marca distintiva y, con una amplia oferta festiva y cultural, donde participarían familiares y amigos, residentes y no residentes. Crear, en agencias de viaje receptoras, productos turísticos dedicados al "nicho del mercado" del segmento de inmigrantes, para el desarrollo de ofertas de excursión, acampadas, rutas, certámenes competitivos, celebración de aniversarios o modalidades similares.

Each Caribbean country could organized, for example "The cultural day of the absent", tourist programs with a distinctive mark and with a wide range of festive and cultural roots, which would involve family and friends, residents and non-residents. Create, in receptive travel agencies, tourist products dedicated to the "niche market" (segment of immigrants), for the development of great deals in hiking, camping, routes, competitive contests, celebration of anniversaries or similar arrangements.

El reto consistirá en la fuerte dosis de creatividad que, las agencias receptoras locales, los transportistas y la llamada red extrahotelera, sean capaces de ofertar a estos visitantes muy conocedores del destino y deseosos de demostrar su capacidad turística a través del “efecto de demostración”.

Nuevos productos autóctonos reclamará este segmento, que sin lugar a dudas, se convertirá en el mercado turístico principal de muchos de los países caribeños.

The challenge will consist in the strong dose of creativity that, local receptive agencies, transporters, and the so-called Extra-Hotel network, could be able to offer these visitors very familiar with the destination and eager to show their tourist capacity through the “demonstration effect”.

New local products may require this segment, which without doubt, will become the main tourist market for many of the Caribbean countries.

Bibliografía / Bibliography

1. Alcázar Campos, A. (2010). La Cuba de verdad. Construcción de alteridades y turismo en la contemporaneidad. Tesis Doctoral. Universidad de Granada, España.
2. Banco Central República Dominicana (2011). Informe Económico del Turismo. Oficina de Estadísticas. 1980-2010. Santo Domingo, R.D.
3. Banco Gubernamental de Fomento para Puerto Rico (2009). Compendio de Datos. San Juan, P.R. Mayo.
4. Bueno, E., García, R., Montes, N. y Valle, G. (2004). Apuntes sobre la Migración Internacional y su Estudio. CEDEM-UH. Universidad Autónoma de Zacatecas, México.
5. Cabezas, A. L. (2009) Economies of Desire. Sex and tourism in Cuba and the Dominican Republic. Temple University Press. Philadelphia.
6. CFR (Committee on Foreign Relations) (2009): Changing Cuba Policy—In The United States National Interest. 27 pages. Staff Trip Report to the Committee on Foreign Relations United States Senate. 111th Congress, 1st. Session. Washington, DC. February.
7. Migration Policy Institute (MPI) (2009): Migration and the Global Recession. A Report Commissioned by the BBC World Service. Washington, DC. September.
8. Perelló, J. L. (2006). El Mercado Turístico del Gran Caribe: tendencias y desempeño. Conferencia presentada al II Congreso Internacional de Marketing Turístico. 29 de agosto al 1º de septiembre, Manizales, Colombia.
9. Perelló, J. L. (2007). Aproximación al estudio del turismo desde la óptica de la Demografía. Centro de Estudios Turísticos y Centro de Estudios Demográficos. Universidad de La Habana.
10. Perelló, J. L. (2009): Las corrientes migratorias y sus efectos en los flujos turísticos para el Caribe. ARA-Journal of Tourism Research. Vol. 2, (1) pp: 23-34.
11. Perelló, J. L. (2010) Factores de éxito, impactos y amenazas en el Modelo de Desarrollo Turístico Cubano, 1990-2009. Working paper, Centro de Estudios Turísticos. La Habana.
12. Pew Hispanic Center (2010). Hispanics of Cuban origin resided in the United States. Fact Sheet. April. Washington, D.C. Romeu, R. y Wolfe, A. (2011). Recession and Policy Transmission to Latin American Tourism: Does Expanded Travel to Cuba Offset Crisis Spillovers? International Monetary Fund WP/11/32. February. Washington, D.C.
13. Romeu, R. y DiBella, G. (2010). El Impacto de la Crisis Global 2008-09 en el Turismo del Caribe. Ponencia presentada a la Convención Internacional de Estudios Turísticos. Palacio de Convenciones. Julio. La Habana.
14. Spadoni, P. (2008): Cuba's Current Economic Situation: Macroeconomic Performance, Structural Changes and Future Challenges. Ponencia presentada en The UC-Cuba Conference. California University, Irvine. CA. May.
15. Villareal, R. y Van der Horst, A. (2008). Estrategia de competitividad turística de la República Dominicana. ARA. Journal of Tourism Research. Vol. 1, no. 1:15-28.